Zeitschrift: Schweizerische Zeitschrift für Pilzkunde = Bulletin suisse de mycologie
Herausgeber: Verband Schweizerischer Vereine für Pilzkunde
Band: 95 (2017)
Heft: 1

Artikel: Pilz verzaubert Zwerg = Un champignon ensorcelle le nain
Autor: Neukom, Hans-Peter
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-935356

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.09.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pilz verzaubert Zwerg

HANS-PETER NEUKOM

Die Natur überrascht immer wieder mit Sonderlingen, skurrilen Formen, aber auch mit faszinierenden Erscheinungen. So auch das aus Holz hergestellte Laupener Zwerglein. Doch wie kam es zu seinen perfekten Augenbrauen?

Marla Terrieri erinnert sich noch gut an den Tag vor fünf Jahren im Kindergarten Laupen: «Wir durften Zwerglein aus Holzstämmen anfertigen», erzählt sie. Die Laubholzstämme, welche die Kinder von der Kindergärtnerin erhielten, waren bereits einseitig zugespitzt. Mit Werkzeug, Farben und einem Korkzapfen für die Nase bastelten die Kinder aus den Holzstämmen ihre individuellen Zwerglein, die sie mit nach Hause nehmen konnten.

Während langer Zeit fristete Marlas Holzzwerglein ein unbeachtetes Dasein auf einem schattigen Vorplatz des Wohnungseinganges der Familie in Laupen. Kürzlich beim Aufräumen des Vorplatzes trauten Marla und ihre Mutter ihren Augen kaum, als sie das fünf Jahre alte Zwerglein entsorgen wollten. Schelmisch schaut es die beiden an, als wollte es fragen: Kennt ihr mich denn noch? In den Jahren auf dem Vorplatz wuchsen nämlich zwei Pilzfruchtkörper exakt oberhalb der Augenhöhlen, als markante, makellose Augenbrauen. Vervollständigt wurde das Zwergengesicht durch den abfallenden weissen Sporenstaub der Pilze, welcher die unteren Augenlieder und die weisse Nase zeichnete. Die Natur, der perfekte Stylist?

Braune Borstentramete

Nun wollen es Mutter und Tochter aber genauer wissen, wie es zu den Pilz-Augenbrauen kam, und um welche Pilzart es sich hier handelt. Sie bringen den Holzzwerg zu Hans «Häsi» Schmid, Ex-Pilzkontrolleur von Wald, Gründungsmitglied und Ehrenpräsident des Pilzvereins am Bachtel. Schmunzelnd glaubt er zuerst an einen gelungenen Scherz. Als ihm Marla dann die Geschichte um den Holzzwerg erzählt, findet er folgende Erklärung: «Möglich ist, dass das bereits im Holz vorhandene Pilzgeflecht (Myzel) durch das Ausstechen der beiden Augenhöhlen zum Wachstum der Pilzfruchtkörper angeregt wurde.» So könne er sich das Naturphänomen noch am ehesten erklären. «Die Natur ist eben oft ein launischer, origineller Baumeister und steckt voller Überraschungen», sagt Häsi Schmid.

Die Pilzfruchtkörper entpuppten sich als ungeniessbare Braune Borstentramete *(Coriolopsis gallica)*. Diese gehört systematisch zur Familie der stielporlingsverwandten Ständerpilzen (Polyporaceae) und wächst einjährig an totem oder lebendem Laubholz, vorwiegend Esche, auch im Zürcher Oberland.

Das gestylte Holzzwerglein mit seinen borstigen Augenbrauen schenkte Marla dem Pilzverein am Bachtel. Es soll als guter Waldgeist dessen nächste Ausstellung begleiten und für Interessierte zu bewundern sein, so Häsi Schmid.

Das Laupener Holzzwerglein mit seinen makellos gestylten Pilz-Augenbrauen.

HANS-PETER NEUKOM

Un champignon ensorcelle le nain

HANS-PETER NEUKOM • TRADUCTION: J.-J. ROTH

La nature nous surprend toujours avec des formes originales, grotesques, mais également avec des phénomènes fascinants. Il est arrivé que la région de Laupen produise le bois des petits nains, mais d'où viennent des sourcils aussi parfaits?

Marla Terrieri s'en souvient encore bien. Cétait il y a cinq ans, dans le Jardin d'enfants de Laupen. Elle raconte: nous allons fabriquer un petit nain avec des troncs de bois. Les troncs de feuillus que les enfants et la maîtresse allaient recevoir étaient déjà taillés sur un côté. Avec un outil, des couleurs et un bouchon pour le nez, ils ont bricolé leurs petits nains et chacun a pu l'amener dans sa maison.

Pendant une longue période, le nain de bois de Marla coulait les jours heureux de son existence discrète, dans un vestibule ombragé de l'appartement de la famille à Laupen. Récemment, lors du rangement de ce vestibule, Marla et sa mère n'ont pas cru leurs yeux lorsqu'ils ont voulu débarasser le petit nain, âgé de cinq ans. Avec espièglerie, celui-ci dévisage la mère et l'enfant comme s'il voulait leur demander: Vous ne me reconnaissez plus? En effet, deux champignons ont poussé exactement au-dessus des orbites, comme des sourcils manquants. Impeccable! Le visage du nain était complété par la poussière blanche des spores des champignons, lesquels dessinaient les paupières et le nez.
La nature, le style parfait!

Le Tramète brun

Cependant, la mère et ses filles veulent savoir plus exactement ce qu'il en est des sourcils de champignons et de quelle espèce de champignons il s'agit ici. Ils amènent le nain de bois à Hans «Häsi» Schmid, ancien contrôleur de champignons, membre fondateur de la société mycologique et Président d'honneur de la Société du Bachtel. En souriant, il pense d'abord que la plaisanterie est plutôt réussie. Comme l'histoire du nain Marla lui est racontée, il pense à l'explication suivante: Il est possible que l'entrelacs du mycélium des champignons présent dans le bois, ait été incité à produire des fructifications lorsque les deux orbites ont été sculptés. La nature est un architecte parfois inconstant, original et souvent riche de surprises, dit Hans Schmid. Les fructifications ont été déterminées comme *Coriolopsis gallica*, un tramète brun immangeable. Cette espèce appartient à la grande famille des Polypores; elle fructifie annuellement sur bois de feuillus mort ou vivant, en général de frêne dans l'Oberland zurichois.

Le nain de bois ornée de ses fructifications a été offert à la Société mycologique du Bachtel. Il accompagnera la prochaine exposition de champignons, comme un bon «esprit de la forêt»; il sera certainement un objet d'admiration et d'intérêt, comme l'a dit Häsi Schmid.

Le nain de bois avec ses yeux bruns magnifiquement ornés de fructifications.